NOTICE TO TENANTS, HOUSING APPLICANTS, AND AFFORDABLE HOUSING PROVIDERS

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

SAN FRANCISCO HUMAN RIGHTS COMMISSION

S.F. Police Code Article 49 "The Fair Chance Ordinance"

Procedures for Considering Arrests & Convictions & Related Information in Affordable Housing Decisions

Under Article 49, tenants and applicants for affordable housing have the right to:

1) Have your qualifications for housing decided **BEFORE** your arrest or conviction record is considered.
2) Not be asked about your prior record through a housing application form. After the housing provider determines you are qualified for the housing, the provider may ask about your conviction record.
3) Not have any of the following "**off-limits**" categories considered:
   - arrests that did not result in conviction
   - participation in a diversion or deferral of judgment program
   - expunged, judicially dismissed, voided, invalidated or otherwise inoperative convictions
   - juvenile records
   - a conviction more than seven years old (from date of sentencing)
   - an infraction
   - a conviction for conduct that has since been decriminalized (such as marijuana convictions)
4) Have your record assessed individually, in which only **"directly-related"**[1] convictions and unresolved arrests in your record are considered. (See below footnote for a definition of directly-related)
5) Be provided with a **copy of the background report** and told which conviction or unresolved arrest is the basis for the potential denial. You have **14 days** to **respond orally or in writing to show that you shouldn't be denied. You can respond by:**
   - ✓ **Pointing out any inaccuracies** in the report.
   - ✓ **Providing evidence of rehabilitation**. Evidence of rehabilitation include satisfying parole/probation, receiving education/training, participating in alcohol/drug treatment programs, letters of recommendation, age you were convicted.
   - ✓ **Explaining any mitigating factors about the circumstances of the conviction.** Mitigating factors include physical or emotional abuse, coercion, untreated abuse/mental illness that led to the conviction.
6) Be provided with a **copy of this notice before** your housing provider runs your background report.
7) **Call the Human Rights Commission to understand your rights or file a complaint (within 60 days of violation)** without any negative action or **retaliation** taken against you by your Housing Provider.

Under Article 49, affordable housing providers must:

1) **Post this notice** prominently on a website and any location frequently visited by tenants or applicants.
2) **State in all advertisements** that the provider will consider qualified applicants with criminal histories.
3) Conduct an **individualized assessment,** considering only 'directly-related' convictions and unresolved arrests in light of the time elapsed since the conviction or arrest, and any evidence of rehabilitation or other mitigating factors, or inaccuracy in the report**.**
4) Before taking a negative action such as A) Eviction, B) Failing or refusing to rent or lease property to an individual, C) Failing or refusing to add a household member to an existing lease, or D) Reducing any tenant subsidy, the housing provider MUST give the individual **a copy of the background report and identify** the particular convictions or unresolved arrests on which the negative action is based.
5) **Give** the individual **14 days** to respond orally or in writing to provide evidence of rehabilitation, mitigating factors, or inaccuracy in the report, **delay any negative action** for a reasonable time, and **reconsider** in light of the applicant's response. Notify the individual of any final negative action.
6) **Retain tenant applications** and pertinent data and records relating to this Ordinance for three years.

For more information, contact the SF Human Rights Commission at (415) 252-2500 or hrc.info@sfgov.org

---

[1] In considering whether a conviction/unresolved arrest is directly-related, the provider shall look at whether the conduct has a direct and specific negative bearing on the safety of persons or property, given the nature of the housing, whether the housing offers the opportunity for the same/similar offense to occur, whether circumstances leading to the conduct will recur in the housing, and whether supportive services that might reduce the likelihood of a recurrence are available on-site.

AVISO A LOS INQUILINOS, SOLICITANTES DE VIVIENDA, Y PROVEEDORES DE VIVIENDA DE PRECIO ACCESIBLE

CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO
LA COMISIÓN DE
DERECHOS HUMANOS
DE SAN FRANCISCO

Código de Policía de S. F., Artículo 49 "Ordenanza de Oportunidades Equitativas"
Procedimientos para considerar los arrestos y las condenas, así como la información relacionada en las decisiones sobre vivienda de precio accesible

En virtud del artículo 49, los inquilinos y los solicitantes de vivienda de precio accesible tienen derecho a:

1) Que sus calificaciones para la vivienda sean decididas **ANTES** de que se consideren sus antecedentes de arrestos o condenas.
2) Que no se le pregunte sobre sus antecedentes penales en el formulario de solicitud de vivienda. Después de que el proveedor de vivienda determine que usted califica para la vivienda, el proveedor le podrá preguntar sobre sus antecedentes penales.
3) Que no se considere ninguna de las siguientes categorías **"prohibidas"**:
   - arrestos que no resultaron en condena
   - participación en un programa de justicia alternativa o de fallo diferido
   - condenas canceladas, judicialmente desestimadas, invalidadas o de otro modo declaradas inoperantes.
   - antecedentes de delincuencia juvenil
   - una condena de más de siete años de antigüedad (desde la fecha de la sentencia)
   - una infracción
   - una condena por una conducta que desde entonces ha sido despenalizada (como las condenas por marihuana)
4) que sus antecedentes sean evaluados individualmente, y que sólo se consideren las condenas y los arrestos no resueltos que estén "**directamente relacionados**" (Ver la definición de *directamente relacionados* en la nota de pie de página abajo)
5) que se le proporcione **una copia del reporte de verificación de antecedentes** y le digan cuál condena o arresto no resuelto sea el fundamento de la negación potencial. Usted tiene **14 días** para **responder verbalmente o por escrito para demostrar que a usted no se le debería negar la vivienda**. **Usted puede responder:**
   - ✓ **Señalando cualquier inexactitud** en el reporte.
   - ✓ **Aportando evidencia de rehabilitación**. La evidencia de rehabilitación incluye una libertad probatoria/bajo palabra satisfactoria; recibir educación/capacitación; participación en programas de tratamiento contra alcohol/drogas; cartas de recomendación; y la edad a la que usted recibió la condena.
   - ✓ **Explicando cualquier factor atenuante en las circunstancias de la condena.** Los factores atenuantes incluyen el maltrato físico o emocional, la coerción, y el consumo de sustancias no tratado o enfermedad mental no tratada que haya llevado a la condena.
6) Que se le proporcione **una copia de este aviso antes** de que su proveedor de vivienda solicite la verificación de sus antecedentes.
7) **Llame a la Comisión de Derechos Humanos para comprender sus derechos o presentar una queja (en el plazo de 60 días siguientes a la violación)** sin que su proveedor de vivienda tome ninguna medida negativa o **represalia** contra usted.

En virtud del Artículo 49, los proveedores de vivienda de precio accesible deben:

1) **Publicar este aviso** prominentemente en un sitio web y en cualquier lugar visitado frecuentemente por los inquilinos o solicitantes de vivienda.
2) **Indicar en todos los anuncios** que el proveedor considerará a los solicitantes cualificados con antecedentes penales.
3) Llevar a cabo una **evaluación individualizada** y considerar solamente las condenas y arrestos no resueltos "directamente relacionados" a la luz del tiempo transcurrido desde la condena o el arresto, y cualquier evidencia de rehabilitación, factores atenuantes, o inexactitud en el reporte.
4) Antes de tomar una medida negativa, como A) Desalojo, B) No rentar o arrendar o negarse a rentar o arrendar una propiedad a una persona, C) No agregar o negarse a agregar a un miembro del grupo familiar a un contrato de arrendamiento existente, o D) Reducir cualquier subsidio al inquilino, el proveedor de vivienda DEBE dar a la persona **una copia del reporte de antecedentes y debe identificar** las condenas o arrestos no resueltos en particular en los que se basa la acción negativa.
5) **Dar** a la persona **14 días** para responder verbalmente o por escrito para aportar evidencias de rehabilitación, factores atenuantes, o inexactitud en el reporte, **retrasar toda acción negativa** por un tiempo razonable, y reconsiderar su decisión a la luz de la respuesta del solicitante. Notificar a la persona sobre toda acción negativa final.
6) **Conservar las solicitudes de los inquilinos** y los datos y registros pertinentes relacionados con esta Ordenanza por tres años.

Para obtener más información, comuníquese con la Comisión de Derechos Humanos de San Francisco al (415) 252-2500 ó en hrc.info@sfgov.org

[1] Al considerar si una condena o un arresto no resuelto está directamente relacionado, el proveedor deberá tomar en cuenta si la conducta tiene una repercusión negativa directa y específica en la seguridad de las personas o la propiedad, dada la naturaleza de la vivienda, si la vivienda ofrece la oportunidad de que se produzca el mismo delito o uno similar, si las circunstancias que llevaron a la conducta se repetirán en la vivienda, y si hay servicios de apoyo disponibles en el complejo que puedan reducir la probabilidad de que se repitan.

PAUNAWA SA MGA UMUUPA, APLIKANTE SA PABAHAY, AT TAGAPAGKALOOB NG SERBISYO PARA SA ABOT-KAYANG PABAHAY

LUNGSOD AT COUNTY NG SAN FRANCISCO

SAN FRANCISCO
HUMAN RIGHTS
COMMISSION

S.F. Police Code Artikulo 49 "Ang Fair Chance Ordinance"

Mga Pamamaraan para sa Pagsasaalang-alang sa mga Pag-aresto at Paghatol at Kaugnay na Impormasyon sa mga Desisyon sa Abot-kayang Pabahay

Sa ilalim ng Artikulo 49, ang mga umuupa at aplikante sa abot-kayang pabahay ay may karapatan na:

1) Ipatukoy ang desisyon sa inyong kwalipikasyon sa pabahay **BAGO** isaalang-alang ang inyong rekord ng pag-aresto o paghatol na nagkasala.
2) Hindi tanungin tungkol sa inyong naunang rekord na nasa pormularyo ng aplikasyon sa pabahay. Pagkatapos matukoy ng tagapagkaloob ng serbisyo sa pabahay na kayo ay kwalipikado para sa pabahay, maaari kayong tanungin ng tagapagkaloob ng serbisyo tungkol sa inyong rekord ng paghatol.
3) Walang alinman sa sumusunod na mga kategoryang "**off-limits**" ang isasaalang-alang:
   - mga pag-aresto na hindi nagresulta sa paghatol na nagkasala
   - pakikilahok sa isang programa ng paglilihis o pagpapaliban ng hatol
   - binura (expunged), pinawalang-saysay ng hukuman, pinawalang-bisa, pinawalang-kabuluhan o kung hindi man ay hindi gumagana na mga paghatol na nagkasala
   - mga talaan na pangkabataan (juvenile records)
   - isang paghatol na nagkasala na mahigit ng pitong taon (mula sa petsa ng pagsentensiya)
   - isang paglabag
   - isang paghatol na nagkasala para sa isang ginawa na hindi na itinuturing na krimen (gaya ng mga napatunayang nagkasala sa paggamit ng marijuana)
4) Ipasuri ang inyong rekord nang paisa-isa, kung saan ang **"direktang nauugnay"**[1] lamang na mga paghatol na nagkasala at hindi nalutas na pag-aresto sa inyong rekord ang isinasaalang-alang. (Tingnan sa ibaba ang footnote para sa kahulugan ng direktang nauugnay)
5) Mabigyan ng **kopya ng ulat sa background** at sasabihin kung anong paghatol na nagkasala o hindi nalutas na pag-aresto ang batayan para sa potensyal na pagtanggi. Mayroon kayong **14 na araw upang tumugon nang pasalita o nakasulat para ipamalas na hindi kayo dapat tinangihan. Maaari kayong tumugon sa pamamagitan ng:**
   - ✓ **Pagtukoy sa anumang mga kamalian** sa ulat.
   - ✓ **Pagbibigay ng ebidensiya ng rehabilitasyon**. Kabilang sa ebidensiya ng rehabilitasyon ay ang kalugod-lugod na parole/probation, pagtanggap ng edukasyon/pagsasanay, paglahok sa mga programa ng paggamot sa alcohol/droga, mga sulat ng rekomendasyon, edad ng kayo ay nahatulang nagkasala.
   - ✓ **Pagpapaliwanag sa anumang mga salik na nagpapagaan tungkol sa mga pangyayari sa paghatol na nagkasala.** Kabilang sa mga salik na nagpapagaan ay ang pisikal o emosyonal na pag-abuso, pamimilit, hindi na gamot na pag-abuso/sakit pangkaisipan na humantong sa paghatol na nagkasala.
6) Mabigyan ng kopya ng paunawang ito **bago** gawin ng inyong tagapagkaloob ng serbisyo sa pabahay ang inyong ulat sa background.
7) **Tawagan ang Human Rights Commission upang maunawaan ang inyong mga karapatan o maghain ng reklamo (sa loob ng 60 araw ng paglabag)** nang walang anumang negatibong aksyon o pagganti na ginawa laban sa inyo ng inyong Tagapagkaloob ng Serbisyo sa Pabahay.

Sa ilalim ng Artikulo 49, ang mga tagapagkaloob ng serbisyo para sa abot-kayang pabahay ay dapat:

1) **I-post ang paunawang ito** nang kitang-kita sa isang website at anumang lokasyon na madalas bisitahin ng mga umuupa at aplikante.
2) **Sabihin sa lahat ng anunsiyo** na isasaalang-alang ng tagapagkaloob ng serbisyo ang mga kwalipikadong aplikante na may mga kriminal na kasaysayan.
3) Magsagawa ng isang **indibidwal na pagtatasa,** na isinasaalang-alang lamang ang 'direktang nag-uugnay' na mga paghatol na nagkasala at hindi nalutas na pag-aresto dahil sa panahong lumipas mula sa paghatol o pag-aresto, at anumang ebidensiya ng rehabilitasyon o iba pang mga salik na nagpapagaan, o kamalian sa ulat**.**
4) Bago gumawa ng negatibong aksyon gaya ng A) Pagpapaalis, B) Pagkabigo o pagtanggi na magrenta o magpaupa sa isang indibidwal, C) Pagkabigo o pagtanggi na magdagdag ng isang miyembro ng sambahayan sa kasalukuyang pagpapaupa, o D) Pagbabawas ng anumang subsidiya para sa umuupa, ang tagapagkaloob ng serbisyo sa pabahay ay DAPAT magbigay sa indibidwal ng kopya ng **ulat sa background at tukuyin** ang partikular na mga paghatol na nagkasala o hindi nalutas na pag-aresto kung saan nakabatay ang negatibong aksyon.
5) **Bigyan ang indibidwal ng 14 na araw** upang tumugon nang pasalita o nakasulat para magkaloob ng ebidensiya ng rehabilitasyon, mga salik na nagpapagaan, o kamalian sa ulat, **ipagpaliban ang anumang negatibong aksyon** sa loob ng makatwirang panahon, at muling isaalang-alang ayon sa tugon ng aplikante. Ipagbigay-alam sa indibidwal ang anumang panghuling negatibong aksyon.
6) **Panatilihin ang mga aplikasyon ng umuupa** at mga kaukulang datos at talaan na may kaugnayan sa Ordinansang ito sa loob ng tatlong taon.

Para sa karagdagang impormasyon, makipag-ugnayan sa SF Human Rights Commission sa (415) 252-2500 o sa hrc.info@sfgov.org

[1] Sa pagsasaalang-alang kung ang isang paghatol na nagkasala/hindi nalutas na pag-aresto ay direktang nauugnay, titingnan ng tagapagkaloob ng serbisyo kung ang gawa ay may direkta at tiyak na negatibong epekto sa kaligtasan ng mga tao o ari-arian, dahil sa likas na katangian ng pabahay, kung ang pabahay ay nag-aalok ng oportunidad sa pareho/katulad na pagkakasala na maganap, kung ang mga pangyayari na humahantong sa gawa ay mauulit sa pabahay, at kung ang serbisyong pangsuporta na maaaring makabawas sa pag-ulit ng pangyayari ay matatagpuan on-site.

THÔNG BÁO GỬI NGƯỜI THUÊ NHÀ, NGƯỜI NỘP ĐƠN XIN THUÊ NHÀ Ở VÀ CÁC ĐƠN VỊ CUNG CẤP NHÀ Ở GIÁ PHẢI CHĂNG

THÀNH PHỐ VÀ QUẬN SAN FRANCISCO

HỘI ĐỒNG NHÂN QUYỀN SAN FRANCISCO

Bộ Luật Cảnh Sát San Francisco, Điều 49 "Sắc Lệnh Cơ Hội Công Bằng"

Quy Trình Xem Xét Việc Bắt Giữ, Kết Án Và Các Thông Tin Liên Quan trong Quyết Định về Nhà Ở Giá Cả Phải Chăng

Theo Điều 49, người thuê nhà và người nộp đơn xin thuê nhà ở giá phải chăng có quyền:

1) Nhận được quyết định về tiêu chuẩn đủ điều kiện thuê nhà ở **TRƯỚC KHI** hồ sơ bắt giữ hoặc kết án của quý vị được xem xét.
2) Không bị hỏi về tiền án tiền sự thông qua mẫu đơn xin thuê nhà ở. Sau khi xác định quý vị đủ tiêu chuẩn thuê nhà, đơn vị cung cấp nhà ở mới có thể hỏi về hồ sơ kết án của quý vị.
3) Không bị xem xét hồ sơ thuộc bất kỳ danh mục "**ngoài phạm vi xem xét**" nào sau đây:
    - các vụ bắt giữ không dẫn đến kết án
    - việc tham gia vào chương trình xử lý thay thế trong tố tụng hình sự hoặc hoãn xét xử
    - các bản án đã được xóa án, bị tòa án bác bỏ, hủy bỏ, vô hiệu hóa hoặc không còn hiệu lực
    - hồ sơ vị thành niên
    - bản án đã quá bảy năm (tính từ ngày tuyên án)
    - vi phạm hành chính
    - bản án cho hành vi mà sau đó đã được phi hình sự hóa (chẳng hạn như các bản án liên quan đến cần sa)
4) Được đánh giá hồ sơ theo cá nhân, trong đó chỉ xem xét các bản án và vụ bắt giữ chưa được giải quyết **"có liên quan trực tiếp"**[1] trong hồ sơ của quý vị. (Xem chú thích bên dưới để biết định nghĩa về "có liên quan trực tiếp")
5) Được cung cấp **một bản sao báo cáo lý lịch** và được thông báo bản án hoặc vụ bắt giữ chưa được giải quyết nào là cơ sở cho việc có khả năng từ chối. Quý vị có **14 ngày** để **phản hồi bằng lời nói hoặc bằng văn bản để chứng minh rằng quý vị không thuộc diện bị từ chối. Quý vị có thể phản hồi bằng cách:**
    - ✓ **Chỉ ra bất kỳ điểm không chính xác nào** trong báo cáo.
    - ✓ **Cung cấp bằng chứng về sự cải tạo**. Bằng chứng cải tạo bao gồm: đã hoàn thành án treo/thời gian quản chế, đã tham gia chương trình giáo dục/đào tạo, tham gia chương trình điều trị cai rượu/ma túy, thư giới thiệu, độ tuổi của quý vị tại thời điểm bị kết án.
    - ✓ **Giải thích các yếu tố giảm nhẹ liên quan đến hoàn cảnh của bản án.** Các yếu tố giảm nhẹ bao gồm việc bị lạm dụng thể chất/tinh thần, bị ép buộc, tình trạng bị lạm dụng/bệnh tâm thần không được điều trị dẫn đến việc bị kết án.
6) Được cung cấp **một bản sao thông báo này trước khi** đơn vị cung cấp nhà ở kiểm tra báo cáo lý lịch của quý vị.
7) **Được gọi cho Hội Đồng Nhân Quyền để tìm hiểu về các quyền của quý vị hoặc nộp đơn khiếu nại (trong vòng 60 ngày kể từ ngày xảy ra vi phạm)** mà không phải chịu bất kỳ hành động bất lợi hoặc **hành vi trả đũa** nào từ Đơn Vị Cung Cấp Nhà Ở.

Theo Điều 49, đơn vị cung cấp nhà ở giá phải chăng phải:

1) **Đăng thông báo này** ở vị trí nổi bật trên một trang web và bất kỳ địa điểm nào mà người thuê nhà hoặc người nộp đơn thường xuyên đến.
2) **Ghi rõ trong tất cả các quảng cáo** rằng đơn vị cung cấp sẽ xem xét người nộp đơn có tiền án tiền sự nếu đủ tiêu chuẩn.
3) Tiến hành **đánh giá từng cá nhân,** chỉ xem xét các bản án và vụ bắt giữ chưa được giải quyết "có liên quan trực tiếp", có tính đến thời gian đã trôi qua kể từ khi kết án hoặc bắt giữ và bất kỳ bằng chứng nào về sự cải tạo hoặc các yếu tố giảm nhẹ khác hoặc điểm không chính xác trong báo cáo**.**
4) Trước khi thực hiện một hành động bất lợi như A) Trục xuất, B) Không cho thuê hoặc từ chối cho thuê nhà đối với một cá nhân, C) Không thêm hoặc từ chối thêm thành viên hộ gia đình vào hợp đồng thuê nhà hiện có hoặc D) Cắt giảm bất kỳ khoản trợ cấp thuê nhà nào, đơn vị cung cấp nhà ở PHẢI cung cấp cho cá nhân đó **một bản sao báo cáo lý lịch và xác định cụ thể** các bản án hoặc vụ bắt giữ chưa được giải quyết làm căn cứ cho hành động bất lợi đó.
5) **Cho** cá nhân đó **14 ngày** để phản hồi bằng lời nói hoặc văn bản để cung cấp bằng chứng về sự cải tạo, các yếu tố giảm nhẹ hoặc điểm không chính xác trong báo cáo, **hoãn mọi hành động bất lợi** trong một thời gian hợp lý và **xem xét lại** dựa trên phản hồi của người nộp đơn. Thông báo cho cá nhân đó về bất kỳ hành động bất lợi cuối cùng nào.
6) **Lưu đơn đăng ký của người thuê nhà** và các dữ liệu, hồ sơ liên quan đến Sắc Lệnh này trong ba năm.

Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ với Hội Đồng Nhân Quyền San Francisco theo số (415) 252-2500 hoặc hrc.info@sfgov.org

---

[1] Khi xem xét liệu một bản án/vụ bắt giữ chưa được giải quyết có liên quan trực tiếp hay không, nhà cung cấp phải xem xét liệu hành vi đó có ảnh hưởng tiêu cực trực tiếp và cụ thể đến sự an toàn của con người hoặc tài sản hay không, căn cứ vào tính chất của nhà ở, liệu nhà ở đó có tạo cơ hội cho hành vi phạm tội đó/hành vi tương tự xảy ra hay không, liệu các tình huống dẫn đến hành vi đó có tái diễn trong môi trường nhà ở hay không và liệu các dịch vụ hỗ trợ có thể làm giảm khả năng tái diễn có sẵn tại chỗ hay không.

致租戶、住房申請人及可負擔住房提供者之通知

舊金山縣市
舊金山
人權委員會

舊金山警察法第 49 條《公平機會條例》
可負擔住房決策中考量逮捕、定罪及相關資訊之程序

依據第 49 條，可負擔住房的租戶與申請人享有以下權利：

1） 在考量您的逮捕或定罪紀錄**之前**，先決定您的住房資格。

2） 住房申請表中不會涉及您的前科紀錄相關問題。在住房提供者確定您符合住房資格後，提供者可能會詢問您的定罪紀錄。

3） 下列任何「**禁止考量**」之類別，均不得納入審核：

- 未導致定罪的逮捕
- 參與分流或延後判決計畫
- 經塗銷、司法駁回、無效、撤銷或已不具效力之定罪
- 少年紀錄
- 超過七年的定罪（自判決日起算）
- 違規行為
- 針對已除罪化行為之定罪（例如大麻定罪）

4） 對您的紀錄進行個別評估，其中僅考量紀錄中「**直接相關**」[1]的定罪與未決之逮捕。（關於「直接相關」的定義，請參閱下方註腳）

5） 獲提供**背景調查報告副本**，並被告知哪一項定罪或未決之逮捕是可能拒絕申請的依據。您有 **14 天**的時間以**口頭或書面形式回應，以證明您不應被拒絕。您可以透過以下方式回應：**

- ✓ **指出報告中的任何錯誤**。
- ✓ **提供更生證據**。更生證據包括：完成假釋/緩刑、接受教育/培訓、參與酒精/藥物治療計畫、推薦信，以及您被定罪時的年齡。
- ✓ **解釋關於定罪情節的任何減輕因素。**減輕因素包括：導致定罪的身體或精神虐待、脅迫、未經治療的虐待創傷/精神疾病。

6） 在您的住房提供者執行背景調查報告**之前，獲提供本通知的副本**。

7） **致電人權委員會以了解您的權利或提出投訴（在違規情事發生後 60 天內）**，且您的住房提供者不得對您採取任何負面行動或**報復**。

依據第 49 條，可負擔住房提供者必須：

1） **將本通知顯著張貼**於網站及租戶或申請人頻繁造訪之任何地點。

2） **於所有廣告中聲明**，提供者將考量具有犯罪紀錄之合格申請人。

3） 執行**個別評估**，僅考量「直接相關」的定罪及未決之逮捕，並參酌自定罪或逮捕以來經過的時間、任何更生證據或其他減輕因素，或報告中不正確之處。

4） 採取負面行動之前，例如：A) 驅逐、B) 未能或拒絕向個人出租或租賃房產、C) 未能或拒絕將家庭成員加入現有租約，或 D) 削減任何租戶補助，住房提供者必須給予該個人**一份背景調查報告副本，並指出**作為該負面行動依據之特定定罪或未決逮捕紀錄。

5） **給予**該個人 **14 天**的時間以口頭或書面形式回應，以提供更生證據、減輕因素或指出報告錯誤；並應將**負面行動延後**一段合理時間，依據申請人的回應**重新考量**。將任何最終的負面行動通知該個人。

6） **保存與本條例相關之租戶申請表**、相關資料及紀錄，為期 3 年。

欲知更多資訊，請聯絡舊金山人權委員會，電話：

(415) 252-2500 或電郵：hrc.info@sfgov.org

---

[1] 在考量定罪/未決逮捕是否為「直接相關」時，提供者應檢視：考量該住房之性質，該行為是否對人身或財產安全具有直接且具體的負面影響；該住房是否提供了發生相同/類似罪行的機會；導致該行為的情況是否會在該住房中再次發生；以及現場是否提供可降低再犯可能性的支援性服務。

УВЕДОМЛЕНИЕ ДЛЯ АРЕНДАТОРОВ, СОИСКАТЕЛЕЙ И ПОСТАВЩИКОВ ДОСТУПНОГО ЖИЛЬЯ

ГОРОД И ОКРУГ САН-ФРАНЦИСКО

КОМИССИЯ
ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
В САН-ФРАНЦИСКО

Кодекс полиции Сан-Франциско, статья 49 — «Положение о справедливом шансе»

Процедуры рассмотрения сведений об арестах, судимостях и соответствующей информации при принятии решений о предоставлении доступного жилья

В соответствии со Статьей 49 арендаторы и соискатели доступного жилья имеют право:

1) На то, чтобы решение о том, соответствуют ли они критериям на получение жилья, было принято **ДО** того, как будет рассмотрена информация об арестах или судимостях.
2) На то, чтобы в анкете на предоставление жилья им не задавали вопросы о судимости. После того как поставщик жилья установит, что вы соответствуете критериям на получение жилья, он может задать вопросы о ваших судимостях.
3) На то, чтобы не учитывались следующие категории **«запретной»** информации:
    - аресты, не повлекшие судимости;
    - участие в программах реабилитации или отсрочки приговора;
    - погашенные, аннулированные, отмененные, признанные недействительными или иным образом утратившие силу судимости;
    - правонарушения, совершенных в несовершеннолетнем возрасте;
    - судимости, по которым с даты вынесения приговора прошло более 7 лет;
    - проступки;
    - судимости за деяния, которые впоследствии были декриминализованы (например, связанные с марихуаной).
4) На независимую оценку своих данных, при которой учитываются только **«имеющие непосредственное отношение»**[1] судимости или аресты, по которым еще идут юридические процедуры. (Определение словосочетания «имеющие непосредственное отношение» см. в сноске).
5) Получить **копию отчета о проверке анкетных данных** и уведомление о том, какие именно судимости или аресты, по которым еще идут юридические процедуры, послужили основанием для возможного отказа. У вас есть **14 дней**, **чтобы ответить устно или письменно и доказать, что вам не должно быть отказано в предоставлении жилья. Вы можете:**
    - ✓ **указать на неточности** в отчете;
    - ✓ **представить доказательства реабилитации**: соблюдение условий условно-досрочного освобождения или пробации, получение образования или профессиональной подготовки, участие в программах лечения от алкогольной или наркотической зависимости, рекомендательные письма, возраст на момент судимости;
    - ✓ **объяснить смягчающие обстоятельства, связанные с судимостью:** физическое или эмоциональное насилие, принуждение, наличие невылеченных зависимостей или психических расстройств, повлиявших на судимость.
6) Получить **копию настоящего уведомления до того**, как поставщик жилья будет изучать отчет о проверке ваших анкетных данных.
7) **Обратиться в Комиссию по правам человека, чтобы выяснить свои права или подать жалобу (в течение 60 дней с момента нарушения)**, и при этом не подвергаться негативным последствиям или **репрессивным мерам** со стороны поставщика жилья.

В соответствии со Статьей 49 поставщики доступного жилья обязаны:

1) **Размещать данное уведомление** на видном месте на веб-сайте и во всех помещениях, которые регулярно посещают арендаторы или соискатели.
2) **Во всех объявлениях указывать**, что поставщик будет рассматривать соответствующих критериям заявителей с судимостью.
3) Проводить **независимую оценку**, учитывая только «имеющие непосредственное отношение» судимости и аресты, по которым еще идут юридические процедуры, с учетом времени, прошедшего с момента судимости или ареста, доказательства реабилитации или иные смягчающие обстоятельства, а также возможные неточности в отчете**.**
4) Перед принятием отрицательного решения — например, A) выселения; B) отказа в аренде или лизинге недвижимости; C) отказа в добавлении члена семьи в существующий договор; D) сокращения жилищной субсидии — поставщик жилья ОБЯЗАН предоставить **копию отчета о проверке анкетных данных** и указать конкретные судимости или аресты, по которым еще идут юридические процедуры, послужившие основанием для такого отрицательного решения.
5) **Дать** лицу **14 дней** на устный или письменный ответ для представления доказательств реабилитации, смягчающих обстоятельств или неточностей в отчете, на разумный срок **отложить принятие любых отрицательных решений** и **повторно рассмотреть** решение с учетом полученного ответа. Уведомить лицо о своем окончательном отрицательном решении.
6) **Хранить анкеты арендаторов** и соответствующие данные и документы, связанные с данным Положением, в течение трех лет.

За дополнительной информацией обращайтесь в Комиссию по правам человека в Сан-Франциско:
(415) 252-2500 или hrc.info@sfgov.org

---

[1] «Имеющие непосредственное отношение» судимости или аресты, по которым еще идут юридические процедуры, означает, что деяние напрямую и конкретно угрожает безопасности людей или имущества с учетом особенностей жилья, возможности повторения подобного правонарушения в данном жилье, вероятности повторения в жилье обстоятельств, приведших к правонарушению, а также наличия на месте программ поддержки, снижающих риск повторения правонарушения.